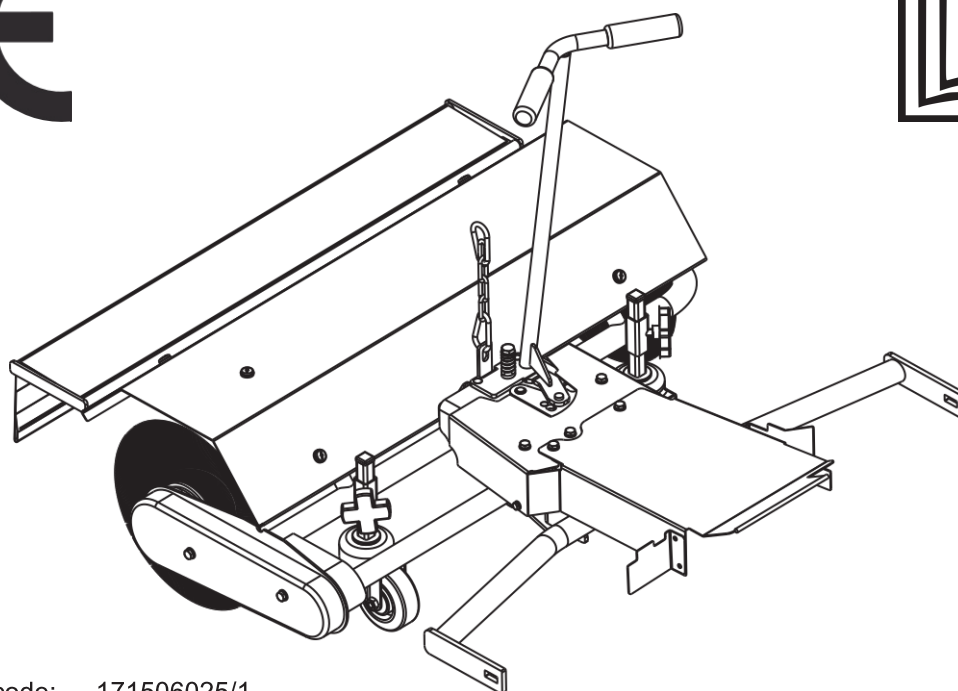
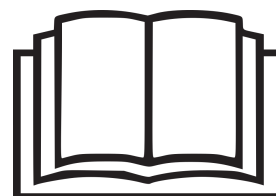


BG	МЕТЛА
BS	ČISTAČ
CS	ZAMETAČ
DA	FEJEKOSTFEIE
DE	FRONTKEHRMASCHINE
EL	ΒΟΥΡΤΣΑ
EN	SWEEPER
ES	BARREDERA
ET	PÜHKIMISMASIN
FI	HARJA
FR	BALAYEUSE
HR	ČISTAČ
HU	SEPRŐGÉP
IT	SPAZZINO
LT	VALYMO PRIETAISAS
LV	SLAUCĪTĀJS
MK	МЕТАЧ
NL	FRONTBORSTEL
NO	BØSTE
PL	ZAMIATARKA
PT	VARREDOR
RO	MĂTURĂTOARE MECANICĂ
RU	ПОДМЕТАЛЬНО-УБОРОЧНАЯ МАШИНА
SK	ZAMETACÍ STROJ
SL	POMETALO
SR	RALICA
SV	SOPAGGREGAT
TR	TRAKTÖR ÖNÜ

Упътване за употреба
Priručnik s uputam
Instruktionsmanual
Instruktionsmanual
Gebrauchsanweisung
Χρησh και συντηρησh
Instruction manual
Uso y mantenimient
Kasutusjuhend
Käyttöohje
Manuel d'utilisation
Priručnik za uporabu
Használati utasítás
Manuale di istruzioni
Vartojimo instrukcija
Operatora rokasgrāmata
Упатство за употреба
Gebruikershandleiding
Bruksanvisning – vedlikehold
Instrukcje obsługi
Manual de uso
Manual de instrucțiuni
Руководство по експлуатации
Návod na použitie
Priločnik z navodili
Priručnik sa uputstvom
Bruksanvisning och underhåll
Kullanım kilavuzu



STIGA manual code: 171506025/1
KOVA manual code: 10189

Rev 1.06

MADE IN FINLAND BY KOVA

Type: PVA 101
Art. No: 13-3918-61

SYMBOLER

Följande symboler finns på maskinen får att påminna Er om den försiktighet och uppmärksamhet som krävs vid användning. Symbolerna betyder:



Varning!

Läs instruktionsbok och säkerhetsmanual före användning av maskinen.



Varning!

Håll händer och fötter borta från roterande delar.



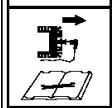
Varning!

Vistas ej inom maskinens arbetsområde. Använd inte borstaggregatet i närheten av åskadare, djur och barn.



Varning!

Innan reparationsarbete påbörjas, tag bort tändstiftskabeln från tändstiftet.



Varning!

Använd aldrig maskinen med bristfälliga skydd eller utan att säkerhetsanordningarna finns på plats.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Dessa föreskrifter skall noggrant genomläsas av var och en som använder redskapet.

Tala om för varje person, som vill använda sopaggregatet, vilka riskerna är och hur olycksfall undviks. Håll händer och fötter borta från roterande delar.

Ju färre personer som kommer i närheten av sopaggregatet desto mindre är risken att någon blir skadad av sten eller annat hårt föremål som sopvalsen kan kasta ut.

Håll alltid barn borta från maskinens arbetsområde. Låt en annan, vuxen person hålla barnen under uppsikt.

Var försiktig vid backning. Titta bakåt, före och under backning, efter eventuella hinder. Se upp för småbarn.

Kör inte för nära diken eller höga kanter. Maskinen kan välta om ett hjul kommer utanför kanten eller om kanten brister.

Vid snöröjning: Rikta aldrig sopvalsen mot människor, djur, fönsterrutor eller dylikt. Stenar kan ligga gömda i snön och slungas ut med stor kraft.

Motorn skall alltid vara avstängd när sopaggregatet skall rensas från snö, repareras, justeras eller kontrolleras.

Dra åt alla muttrar och skruvar så att maskinen är i säkert arbetsskick. Använd alltid **original reservdelar**. Icke original reservdelar kan medföra risk för skador även om de passar på maskinen.

MONTERING

1. Montera styrhandtag (fig 1, fig 2).
2. Montera bort klippaggregatet. Byt ut klippaggregatets drivrem mot den drivrem som levereras med sopaggregatet.
3. Kräng på kilremmen på maskinens remskiva A, (fig 3)
4. Spänn remmen med spännrullen B (fig 3).
5. Montera kedjan i redskapslyftens lyftarm.
6. Installera remskyddet (fig. 6)

ANVÄNDNING

INSTÄLLNING AV MARKTRYCK

Marktrycket, dvs. borstvalsarnas anliggning mot underlaget, justeras med stödhjulen (fig 4). Kör aldrig med onödigt högt marktryck då förslitningen av borstarna ökar med ökat marktryck.

DIAGONALINSTÄLLNING

Sopaggregatet kan ställas i tre lägen: höger, vänster och rakt fram (fig 5).

KÖRTIPS

När sopaggregatet skall användas till snöröjning bör området, som skall röjas, rensas från främmande föremål såsom stenar etc. före första snöfallet.

Bästa resultatet erhålls om snöröjningen sker så fort som möjligt efter snöfallet.

Om det blåser - røj snön/sanden i vindriktningen.

För att undvika alltför kraftig dammbildning vid borstning av sand kan underlaget bevattnas före arbetets början.

Som regel gäller att man vanligtvis kör med sopaggregatet diagonalställt åt lämpligt håll.

Vid längre transportsträckor: Ställ sopaggregatet i "rakt fram läge" och koppla ur kraftuttaget.

EFTER ANVÄNDNING

Efter varje användning bör sopaggregatet rengöras. Då håller det längre och fungerar bättre.

SERVICE

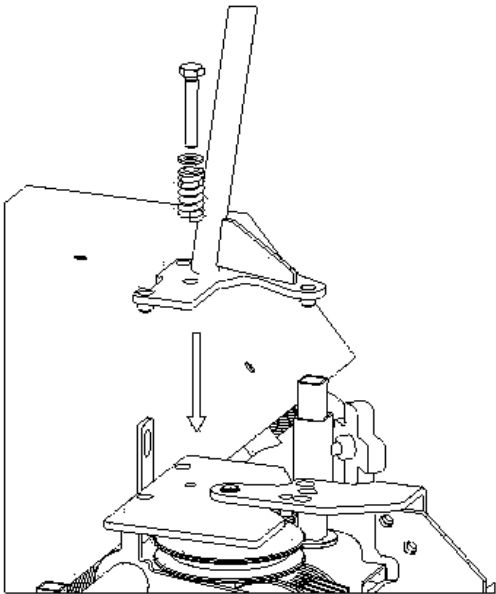
Auktoriserade servicestationer utför reparationer och garantiservice. De använder **original reservdelar**.

Gör Du enklare reparationer själv? Använd alltid **original reservdelar**. De passar direkt och gör arbetet lättare.

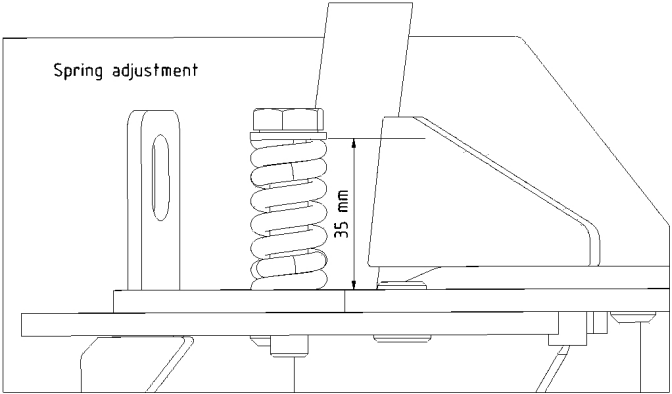
Reservdelar tillhandahålles av servicestationer.

TILLBEHÖR

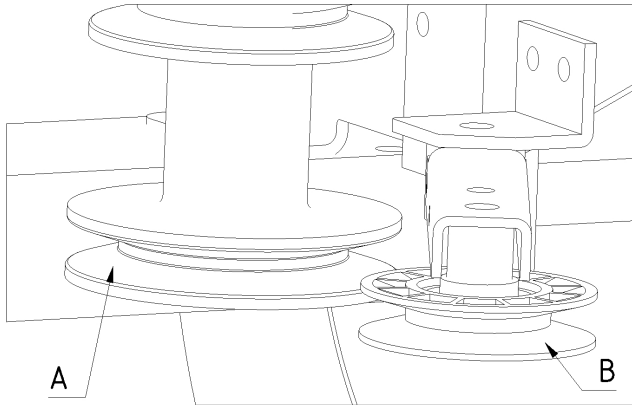
Dammskydd som monteras i skärmens framkant.



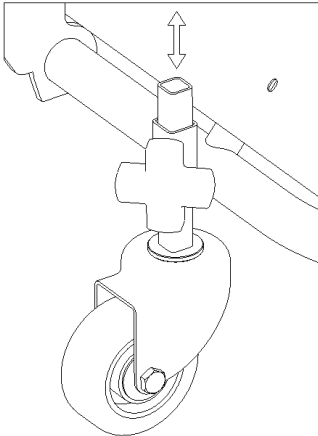
Picture 1



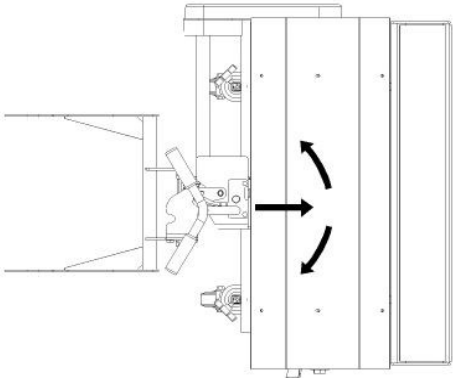
Picture 2



Picture 3

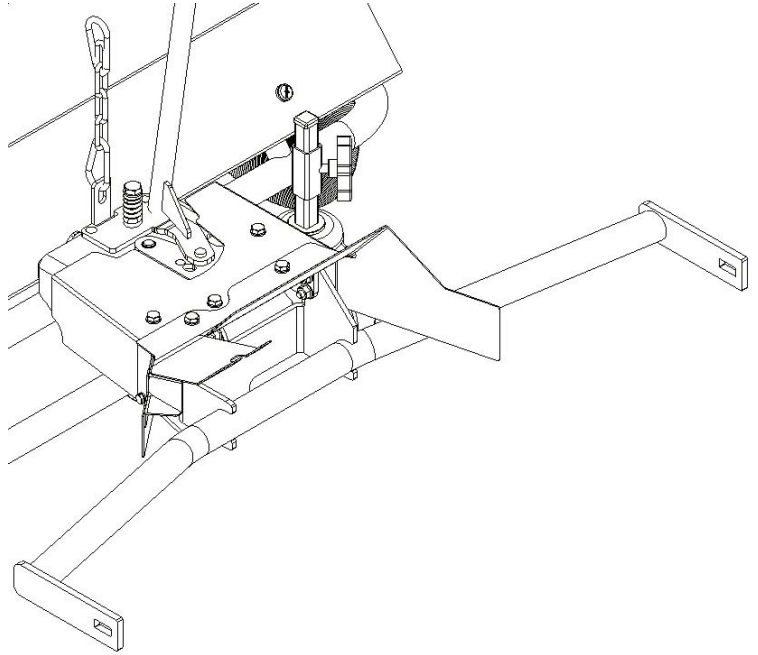


Picture 4

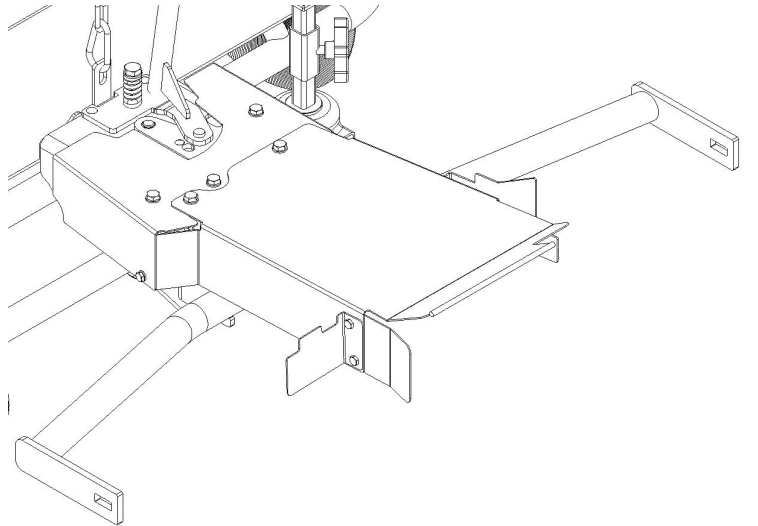


Picture 5

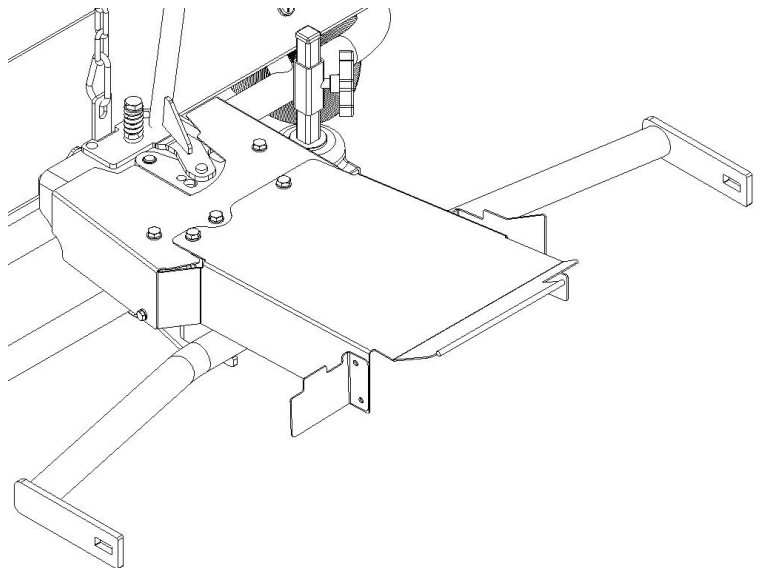
STIGA VILLA



STIGA PARK 2 WD



STIGA PARK 4 WD



CERTIFICATE

Manufacturer: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, hereby certifies that the machine of type PVA101 conforms to Machine Directive 2006/42/EC concerning essential health and safety requirements in relation to design and manufacture.

Issued at Halikko 2015.

EN**ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ**

Κατασκευαστής: ΚΟΝΕΡΑΙΑ Α. ΒΑΝΝΕ, ΚΟΒΑ, οδός Βεϊστάμντιε 16, FIN-24800 HALIKKO, ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ, με το παρόν πιστοποιεί ότι η μηχανή τύπου PVA101 πληροί τους όρους της Οδηγίας σχετικά με τα Μηχανήματα 2006/42/ΕΕ που αφορά τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας αναφορικά με το σχεδιασμό και την κατασκευή.

Εκδόθηκε στην Halikko 2015.

EL**ATTESTATION**

Fabricant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, atteste par la presente que la machine de type PVA101 est conforme aux Directives Machines 2006/42/EC concernant les exigences principales en matiere desante et de securite au niveau de la construction et de la fabrication.

Fait a Halikko e 2015.

FR**SERTİFİKA**

İmalatçı: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, tasarım ve imalata ilişkin gerekli sağlık ve güvenlik koşullar konusunda makine türü PVA101 Machine Directive 2006/42/EC yi kurallara uyduğunu işbu belgeyle onaylar.

Verilen yer: Halikko 2015.

TR**BESCHEINIGUNG**

Hersteller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, bestätigt hiermit, das die maschine vom Typ PVA101 mit den Maschinenrichtlinien 2006/42/ EC der Richtlinie über die wichtigsten Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit Konstruktion und Herstellung, übereinstimmt.

Ausgestellt in Halikko 2015.

DE**СЕРТИФИКАТ**

Производител: КΟΝΕΡΑΙΑ Α. ΒΑΝΝΕ, ΚΟΒΑ, Βεϊστάμντιε 16, FIN-24800 HALIKKO, ΦΙΝΣΚΑ, со ова потврдува дека машината од типот PVA101 е во согласност со Директивата за машини 2006/42/EC, којашто се однесува на основните барања за здравје и безбедност во врска со дизајн и производство.

Издаден во Halikko 2015.

MK**CERTIFICATO**

Produttore: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, attesta con il presente certificato che la macchina di tipo PVA101 e conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/EC concernente i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza in relazione alla progettazione e alla fabbricazione.

Rilasciato ad Halikko nei 2015.

IT**ATTEST**

Produsent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsikrer herved at maskinen av type PVA101 er i overensstemmelse med EUs Maskindirektiv 2006/42/EC om vesentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med konstruksjon och produksjon.

Utfærdiget i Halikko 2015.

NO**CERTIFICAAT**

Fabrikant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, verklaart hierbij dat de machine van het type PVA101 voldoet aan Machine-richtlijnen 2006/42/EC van de richtlijn inzake essentiële gezondheids- en veiligheidsisen met betrekking tot ontwerp en productie.

Afgegeven te Halikko 2015.

NL**INTYG**

Tillverkare: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, försäkrar härmed att maskintyp PVA101 är överensstämmelse med maskindirektivet 2006/42/EC om väsentliga hälso- och säkerhetskrav i samband med konstruktion och tillverkning.

Utfärdat i Halikko 2015.

SV**CERTIFICADO**

Por la presente, el fabricante: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, certifica que la maquina de PVA101 sigue la directiva 2006/42/EC donde se estipulan los principales requisitos en materia de salud y seguridad relativos al diseno y fabricacion.

Emitido en Halikko 2015.

ES**BEVIS**

Fremstiller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsikrer hermed, at maskinen af type PVA101 er i overensstemmelse med EUs maskindirektiv 2006/42/EC om vesentlige sundheds- og sikkerhedskrav i forbindelse med konstruktion och fremstilling.

Utfærdiget Halikko 2015.

DA**CERTIFICADO**

Fabricante: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, certifica, por este meio, que a maquina do tipo PVA101 esta em conformidade com a Directiva 2006/42/EC sobre requisitos essenciais de saude e segurança relativamente ao desenho e ao fabrico.

Emitido em Halikko em 2015.

PT**TODISTUS**

Valmistaja: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, vakuuttaa, etta kone tyyppi PVA101 on konedirektiivin 2006/42/EC mukainen huomioiden erityisesti oleelliset terveys- ja turvallisuusvaatimukset, jotka koskevat koneiden suunnittelua ja rakennetta.

Laadittu Halikossa 2015.

FI

OSVĚDČENÍ

Výrobce: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN- 24800 HALIKKO, FINLAND, tímto prohlašuje, že stroj typu PVA101 splňuje směrnice 2006/42/E týkající se základních zdravotních a bezpečnostních požadavků na konstrukci a zpracování.

Vydáno v Halikko 2015.

CS**CERTIFIKÁT**

Výrobca: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FÍNSKO, týmto potvrdzuje, že stroj typu PVA101 splňa požiadavky smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach súvisiace so základnými požiadavkami na ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci, pokiaľ ide o konštrukciu a výrobu.

Vydané v Halikko 2015.

SK**ZAŚWIADCZENIE**

Producent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, niniejszym zaświadcza, że maszyna typu PVA101 jest zgodna z Dyrektywą w sprawie maszyn nr 2006/42 / WE odnośnie wymagań bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w związku z jej budową i produkcją.

Wydane w Halikko 2015.

PL**CERTIFICAT**

Producătorul: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDA, certifică prin prezenta că echipamentul de tipul PVA101 este în conformitate cu Directiva privind mașinile industriale 2006/42/CE cu referire la cerințele esențiale referitoare la sănătatea și siguranță, în ceea ce privește proiectarea și fabricarea.

Emis la Halikko 2015.

RO**TANUSITVANY**

Gyártó: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN- 24800 HALIKKO, FINNORSZAG, ezennel tanúsítja, hogy a PVA101 típusú gép megfelel a gépektől szolo 2006/42/EC tekintettel a tervezessel es a gyartással kapcsolatos egeszsegugyi es munkabiztonsagi követelményekre.

Kibocsatva Halikkoban, 2015-ban.

HU**SERTIFIKATAS**

Gamintojas: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, SUOMIJA, šiuo patvirtina, kad PVA101 tipo mašina atitinka Mašinų direktyvą 2006/42/EB priedą dėl esminių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su kūrimu ir gamyba.

Išleista Halikko, 2015 m.

LT**СЕРТИФИКАТ**

Изготовитель: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND (ФИНЛЯНДИЯ), настоящим подтверждает, что машина PVA101 соответствует требованиям Директивы по оборудованию 2006/42/EC Директивы относительно здоровья и безопасности.

Изготовлено в Хапикко, 2015 г.

RU**SERTIFIKĀCIJA**

Ražotājs: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, SOMIJA, līdz ar šo apstiprina, ka PVA101 tipa mašina atbilst Mašīnu direktīvai Nr. 2006/42/EK kas attiecas uz būtiskām veselības un drošības prasībām saistībā ar konstrukciju un ražošanu.

Izdots Halikko, 2015. Gadā.

LV**POTVRDA**

PROIZVOĐAČ: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovim potvrđuje da je uređaj tipa PVA101 u skladu s Direktivom o strojevima 2006/42/EC prema osnovnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima u vezi s dizajnom i proizvodnjom.

Izdano u Halikkou 2015.

HR**CERTIFIKAT**

Proizvođač: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovimpotvrđuje da je mašinatipa PVA101 u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EC popitan juosnovnihzdravstvenihibezbjednosnihuvjeta u odnosunadzajniproizvodnju.

Izdato uHalikko 2015.

SR**CERTIFIKAT**

Izdelovalec: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, s tem dokumentom potrjuje, da je stroj tipa PVA101 skladen z Direktivo o strojih 2006/42/EC v zvezi z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami glede zasnove in izdelave.

Izdano v: Halikko 2015.

SL**СЕРТИФИКАТ**

Производител: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, ФИНЛЯНДИЯ, с настоящото удостоверява, че машина тип PVA101 съответства на Директива за машините 2006/42/EC, отнасяща се до основните изисквания за здраве и безопасност във връзка с проектирането и производството.

Издаден в Halikko 2015г.

BG**POTVRDA**

Proizvođač: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovimpotvrđuje da je mašinatipa PVA101 u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EC popitanjuesencijalnihzdravstvenih isigurnosnihzahtjeva u vezi s dizajnomizradom.

Izdano u Halikko 2015.

BS**SERTIFIKAAT**

Tootja: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, kinnitab kaesolevaga, et PVA101 tuupi masin vastab masinadirektiivi 2006/42/EU mis holgab olulisi tervishoiu ja ohutuse nõudeid konstruktsioonile ja valmistamisele.

Valja antud Halikkos 2015.

ET


Ismo Forsström

Managing Director

Authorized representative for KOVA and responsible for technical documentation